*Et paribus palmas amborum innexuit armis.*

*Constitit in digitos extemplo arrectus uterque,* 426
*Brachiaq́ ad superas interritus extulit auras.*

*Abduxere retro longe capita ardua ab ictu:*

*Immiscentque manus manibus, pugnamque lacessunt.* 429
*Ille, pedum melior motu, fretusque juventa:*

*Hic membris & mole valens: sed tarda trementi*
*Genua labant, vastos quatit æger anhelitus artus.*
*Multa viri nequicquam inter se vulnera jactant:*
*Multa cavo lateri ingeminant, & pectore vastos*
*Dant sonitus, erratque aures & tempora circum* 435
*Crebra manus: duro crepitant sub vulnere malæ.*
*Stat gravis Entellus, nisuque immotus eodem,*

*Corpore tela modo, atq́ oculis vigilantibus exit.*



Las manos de los dos atento viste
De iguales armas para el exercicio. 425
Al punto se pararon uno y otro
De los pies en los dedos, y asi altivos
Los dos levantan sin temor alguno
Los brazos por los vientos extendidos:
Retiran las Cabezas elevadas
Por defenderse de los crueles tiros;
Manos con manos luego se trabaron,
Y á la lucha provocanse atrevidos.
*Dares* tenia mejores movimientos
Porque su juventud le daba auxilio: 430
*Entelo* en su grandeza mas pujante;
Pero las coyunturas con el frio
De la vejéz le tiemblan, y le aflige
De el cansancio el acezo repetido:
Y asi los dos trabados fuertemente
En vano se repiten muchos tiros,
Dánse al hueco costado muchos golpes,
Y en el pecho responden los sonidos,
Tiranse á las orejas y á lassienes
Con el puño cerrado, y asi mismo
Les tiemblan las quixadas con la fuerza 435
De aquellos duros golpes y nocivos.
El grave *Entelo* quedase parado,
Sin variacion en su conato mismo;
Inclina el cuerpo por librarle el golpe,
Al contrario mirando de hito en hito.

*Ille, velut celsam oppugnat qui molibus urbem,*
*Aut montana sedet circum castella sub armis:*
*Nunc hos, nunc illos aditus, omnemque pererrat* 441
*Arte locum, & varijs assultibus irritus urget.*
*Ostendit dextram insurgens Entellus, & alte*
*Extulit: ille ictum venientem à vertice velox*
*Prævidit, celerique elapsus corpore cessit.* 445
*Entellus vires in ventum effudit, & ultro*
*Ipse gravis, graviterque ad terram pondere vasto*
*Concidit: ut quondam cava concidit, aut Erymantho,*
*Aut Ida in magna radicibus eruta pinus.*
*Consurgunt studijs Teucri, & Trinacria pubes:* 450
*It clamor cœlo, primusque accurrit Acestes,*
*Æquævumque ab humo miserans attollit amicum.*
*At non tardatus casu, neque territus heros,*



*Dares* andaba como aquél que invade
Una ciudad con maquinas, activo,
O montanos Castillos, y para esto
Está sobre las armas de continuo: 440
Ya busca estas entradas, y ya aquellas;
Y con diversas mañas y artificios
Rodéa todo el lugar (mas siempre en vano);
Con asaltos, y embates repetidos.
Levanta *Entelo* la pujante diestra,
Y *Dares*, viendo que le viene el tiro
Derecho á la cabeza, velózmente
Agacha el cuerpo, huyendo del peligro. 445
*Entelo*, entonces, hace por el viento
De sus robustas fuerzas desperdicio;
Y como no halla objeto, cae en tierra
Por lo pesado de su cuerpo mismo.
Como suele acaecer quando se arranca
De sus raízes un robusto pino,
Ya en el monte *Erymanto* de la *Arcadia*,
O ya en el *Ida* de la *Troya*, altivo.
La *Siciliana* Juventud, al punto,
Y los *Troyanos* ván á dar auxilio: 450
Sube al cielo el clamor; y el Rey *Acestes*
Fue el primero que alli corriendo vino,
Y piadoso levanta de la tierra
A su contemporaneo fiel amigo.
Mas *Entelo*, fuerte heroe, sin tardanza,
Y por aquel succeso, no aturdido;

*Acrior ad pugnam redit, & vim suscitat ira:*

*Tum pudor incendit vires, & conscia virtus:*

*Præcipitemque Daren ardens agit æquore toto;* 456

*Nunc dextra ingeminans ictus, nunc ille sinistra*

*Nec mora nec requies: quam multa grandine nimbi*

*Culminibus crepitant: sic densis ictibus heros*

*Creber utraque manu pulsat, versatq́ Dareta.*

*Tum Pater Æneas, procedere longius iras,* 461

*Et sævire animis Entellum haud passus acerbis:*

*Sed finem imposuit pugnæ; fessumque Dareta*

*Eripuit, mulcens dictis, ac talia fatur:* 464

*¡Infelix! ¿quæ tanta animum dementia cepit?*

*¿Non vires alias, conversaque numina sentis?*

*Cede Deo. Dixitque; & prelia voce diremit.*



Mas cruel, que antes, se buelve á la peléa
Por quanto la ira le suscita el brio:
Tambien las fuerzas el pudor le enciende
Y el valor en sí mismo conocido: 455
Y á *Dares*, puesto en tierra, muy ardiente
Arrastraba en contorno de aquel sitio;
Ya con la diestra ya con la siniestra,
Llueven sobre él los golpes repetidos
Sin demora ó descanso: á la manera
Que las Nubes despiden el granizo
Haciendo ruydo sobre los tejados;
Asi *Entelo* con tan tupidos tiros
Con una y otra mano cruel hería
A *Dares* rebolcandolo en el sitio. 460
El Padre *Eneas*, entonces, no permite
Que á otros funestos daños ô perjuicios
Las iras se pasásen; ni que *Entelo*
Fuesse en deseos sangrientos encendido:
Por tanto puso fin á la contienda;
Libra al rendido *Dares* de el peligro,
Consolandolo al fin con sus razones,
Pues amoroso y grave asi le dixo:
„ Dime infelíze *Dares*: ¿ qué locura
„ Se te apodera? ¿ no has reconocido 465
„ Que *Entelo* tiene fuerzas sobre humanas?
„ ¿ Y que los *Dioses* no te son propicios?
„ Rindete, pues, á *Dios*. „ Dixo; y al punto
Tantas contiendas con su voz deshizo.

*Ast illum fidi æquales, genua ægra trahentem,*

*Jactantemque utroque caput, crassumque cruorem*
*Ore ejectantem, mistosque in sanguine dentes,*

*Ducunt ad naves: galeamque ensemque vocati* 471
*Accipiunt: palmam Entello taurumque relinquunt.*
*Hic victor, superans animis, tauroque superbus:*
*Nate Dea, vosque hæc, inquit, cognoscite, Teucri,* 474
*Et mihi quæ fuerint juvenili in corpore vires,*
*Et qua servetis revocatum á morte Dareta.*

*Dixit: & adversi contra stetit ora juvenci,*

*Qui donum astabat pugnæ: durosque reducta*

*Libravit dextra media inter cornua cæstus*

*Arduus, effractoque illisit in ossa cerebro* 480
*Sternitur, exanimisque tremens procumbit humi bos.*
*Ille super tales effudit pectore voces:*

*Hanc tibi, Eryx, meliorem animam pro morte Daretis*



Los fieles compañeros á las naves
Llevan á *Dares* su infelíz amigo,
Las rodillas temblandole, y moviendo
La cabeza á ambos lados, y asimismo
Echando por la boca sangre espesa
Y los dientes que de ella ván teñidos. 470
Llamados por *Eneas* los compañeros
La *Espada* y *Yelmo* toman de su amigo:
Y dexan con rubor en aquel campo
Para *Entelo* la *Palma* y el *Novillo*.
Triunfante *Entelo*, y lleno de arrogancia
Sobervio con el *Toro* merecido:
„ Ved, *Hijo* de la *Diosa*, (dice á *Eneas*)
„ Y vosotros, *Troyanos*, asimismo,
„ Que fuerzas tendria, Joven, y la muerte
„ De que hoy haveis á *Dares* defendido. 476
Dixo asi: y lleno de ira, en el instante
A la frente se para de el *Novillo*,
Que estaba alli por premio de la lucha:
Y alzando atrás la diestra con gran brio,
Dando un golpe en el medio de los cuernos,
Los cestones durisimos deshizo,
Los que le mete dentro del celebro,
Quebrandole los huesos con el tiro. 480
Cayó en tierra temblando ya sin vida
El buey: y *Entelo* estas palabras dixo:
„ *Eryx*, esta alma (á ti mas agradable)
„ En vez de la de *Dares* te dedico:

*Persolvo: hîc victor cæstus, artemque repono.*

*Protinus Æneas celeri certare sagitta* 485

*Invitat, qui forte velint, & præmia ponit:*

*Ingentique manu malum de nave Seresti*

*Erigit, & volucrem trajecto in fune columbam,*

*Quo tendant ferrum, malo suspendit ab alto.*

*Convenere viri, dejectamque ærea sortem* 490

*Accepit galea: & primus clamore secundo*

*Hyrtacidæ ante omnes exit locus Hippocoontis.*

*Quem modo navali Mnestheus certamine victor*

*Consequitur, viridi Mnestheus evinctus oliva.*

*Tertius Eurytion: tuus, ô clarissime, frater,* 495

*Pandare: qui quondam jussus confundere fœdus,*
*In medios telum tollisti primus Achivos.*



„ Y pues sali triunfante, dexo el *arte*,
„ Y los *Cestones* cuelgo en tus postigos.
*Eneas* convida al punto á los que quieran
En forma de certamen hacer tiros
Con velozes saëtas: y para esto
Les pone por delante premios dignos: 486
Y con la grande ayuda de los suyos
Planta un *Mastil* (quitado del navio
Del capitan *Seresto*) y luego pone
Una *Paloma*, atada con un hilo
Acia la cumbre, porque todos sepan
Adonde deban dirigir el tiro. 489
Juntanse luego todos los *Varones*,
Y para vér quien salga preferido
En un *yelmo* de azero echan las suertes:
Aplauden todos con rumor benigno
A *Hypocon* (hijo de *Hyrtaco*) que sale
En el primer lugar su nombre escrito.
A este sigue *Mnesteo*, que en el certamen
De las naves triunfante havia salído;
Y por el tanto estaba coronado
Con verdes ramos de laurel y olivo.
El tercero *Eurycion*: hermano tuyo
¡O *Pandaro* famoso esclarecido! 495
Que en aquel tiempo á imperio de *Minerva*
Con el fin de destruir un pacto iniquo
En medio de los *Griegos* disparaste
Una saëta, que todo lo deshizo.

*Extremus, galeaque ima subsedit Acestes,*

*Ausus & ipse manu juvenum tentare laborem.*

*Tum validis flexos incurvant viribus arcus*

*Pro se quisque viri, & depromunt tela pharetris.* 501

*Primaque per cœlum, nervo stridente, sagitta*

*Hyrtacidæ juvenis volucres diverberat auras:*

*Et venit, adversique infigitur arbore mali.*

*Intremuit malus, timuitque exterrita pennis*

*Ales, & ingenti sonuerunt omnia plausu.* 506

*Post acer Mnestheus adducto constitit arcu,*

*Alta petens, pariterque oculos telumque tetendit:*

*Ast ipsam miserandus avem contingere ferro*

*Non valuit: nodos & vincula linea rupit,* 510

*Queis innexa pedem malo pendebat ab alto.*



El ultimo fue *Acestes*, cuyo nombre
Quedó en el yelmo en el papél escrito.
El que quiso tomar (aunque era viejo)
De jovenes los duros exercicios.
Hecho esto, todos con pujantes fuerzas
Encorvaban los arcos dobladizos, 500
Cada uno quanto puede, y de su aljaba
Sacan las saetas para hacer sus tiros.
La primera que sale por el viento,
Vibrandose la cuerda al estallido,
Es la del Joven *Hypocon* que corta
Por los veloces ayres; la que vino
Velóz, y se clavó con grande fuerza
En el palo, que estaba fronterizo.
Al duro golpe sacudióse el *Mastil*;
Y asustandose la *Ave* con el tiro
Bate las alas: y el distrito todo
Se alborotó con el aplauso, y gritos. 506
Luego el fuerte *Mnesteo* velóz se para
Con el arco en la mano prevenido;
Tiende la vista á lo alto de aquel palo,
Y la saeta igualmente para el tiro:
Pero tocar no pudo el miserable
A la *Paloma* con el dardo activo,
Aunque rompió con la pujante fuerza
Los nudos apretados de los hilos
Conque pendiente está el alto mastil,
Los pies presos con ellos como grillos.

*Illa Notos atque atra volans in nubila fugit.*

*Tum rapidus jamdudum arcu contenta parato*

*Tela tenens, fratrem Eurytion in vota vocavit:*

*Jam vacuo lætam cœlo speculatus, & alis* 515

*Plaudentem, nigra figit sub nube columbam.*

*Decidit exanimis, vitamque reliquit in astris*

*Aërijs, fixamque refert delapsa sagittam.*

*Amissa solus palma superabat Acestes,* 519

*Qui tamen æthereas telum contorsit in auras,*

*Ostentans artem pariter, arcumque sonantem.*

*Hic oculis subito objicitur magnoque futurum*

*Augurio monstrum: docuit post exitus ingens:*

*Seraque terrifici cecinerunt omina vates.*

*Namque volans liquidis in nubibus arsit arundo,* 525



La *Paloma* volando por los vientos
Acia las nubes negras lleva el giro. 512
Entonces *Eurycion*, que ya tenia
El arco alli rato hace prevenido,
Y armado de las saetas; á su hermano
Invocaba con votos en su auxilio:
Y viendo á la *Paloma* por el viento
Batir las alas con alegre brio,
Contra una nube negra la miraba,
Y asi logró clavarla con el tiro. 516
Baxa al fin la *Paloma* al suelo muerta,
Pues la vida en el ultimo deliquio
Dexó en los altos astros, y la saeta
Traía clavada quando cayó al sitio.
Solo quedaba *Acestes*, que del premio
Aunque havia la esperanza ya perdido;
Mas con todo eso, disparó su saeta
Por los sublimes vientos sin destino. 520
Ostentando igualmente el arte y arco
Que con el golpe hacia sonoro ruido.
Mas aqui derepente se presenta
A la vista de todos un prodigio
Que tiene de acaecer con grande *Aguero*,
Y el suceso despues claro lo dixo:
Cuyos presagios declararon tarde
Causando gran terror los *Adivinos*.
Porque volando la cañuela recta
Por las liquidas nubes, el camino 525

*Signavitque viam flammis, tenuesque recessit*

*Consumpta in ventos. Cœlo ceu sæpe refixa*

*Transcurrunt, crinemque volantia sydera ducunt.*
*Attonitis hęsere animis, Superosque precati*

*Trinacrij Teucrique viri: nec maximus omen*

*Abnuit Æneas: sed lætum amplexus Acesten* 531
*Muneribus cumulat magnis, ac talia fatur:*

*Sume, pater, (nam te voluit Rex magnus Olympi*
*Talibus auspicijs exortem ducere honorem)*

*Ipsius Anchisæ longævi hoc munus habebis,*

*Cratera impressum signis, quem Thracius olim* 536
*Anchisæ genitori in magno munere Cisseus*
*Ferre sui dederat monimentum & pignus amoris.*
*Sic fatus: cingit viridanti tempora lauro:*

*Et primum ante omnes victorem appellat Acesten.* 540



Demonstraba (encendida) con las llamas:
Y haviendola ya el fuego consumido
Se desparece en los delgados vientos.
Bien como exhalaciones, que con brillos
(Arrancadas de el cielo) se deslizan
Con las caudas ardiendo en fuego vivo.
Quedan todos atonitos, pasmados,
Invocando á los *Dioses* con suspiros
Los *Sicilianos* y *Troyanos* Mozos:
Mas el gran Padre *Eneas* aquel Prodigio 530
En su alma no desprecia, sino que antes
Abrasa al Rey *Acestes* complacido;
Y llenandolo al punto de regalos
Le habla de aquesta suerte con cariño:
„ Recibe ¡ó Padre *Acestes*! este premio
„ (Supuesto que el *Rey* grande del olimpo
„ Quiso en tales *Agueros*, que aun sin suerte
„ Te hicieses acreedor á este honor digno) 534
„ Por tanto llevarás aqueste vaso
„ Gravado con figuras y con signos,
„ El que era de mi anciano Padre *Anquises*,
„ Que *Ciseo* Rey de *Tracia*, como amigo,
„ Se lo dió por presea, por que le fuese
„ Recuerdo de su amor y su cariño.
Dixo asi: y al instante lo corona
Con verdes ramos de laurel y myrto:
Y ante todos declara al Rey *Acestes*
Por vencedor supremo de los tiros. 540

*Nec bonus Eurytion prælato invidit honori,*

*Quamvis solus avem cœlo dejecit ab alto.*

*Proximus ingreditur donis, qui vincula rupit:*

*Extremus, volucri qui fixit arundine malum.* 544

*At Pater Æneas, nondum certamine misso,*

*Custodem ad sese, comitemque impubis Iüli*

*Epytiden vocat, & fidam sic fatur ad aurem:*

*Vade, age, & Ascanio, si jam puerile paratum*

*Agmen habet secum, cursusque instruxit equorum,*

*Ducat avo turmas, & sese ostendat in armis,*

*Dic, ait: ipse omnem longo decedere circo* 551

*Infusum populum, & campos jubet esse patentes.*

*Incedunt pueri, pariterque ante ora parentum*

*Frænatis lucent in equis: quos omnis euntes*



Ni el bueno de *Euricion* envidió la honra
Conque *Acestes* quedaba preferido:
Aunque él fue solo quien del alto ayre
Derribó la *Paloma* con su tiro.
Despues de este vá ufano con los premios
Aquél que á la *Ave* le cortó los hilos;
Y el ultimo el que el palo havia clavado
Con la saeta velóz en el principio.
El Padre *Eneas* aun antes que acabase
El plausible certamen de los tiros, 545
Llama á *Epitydes* luego á su presencia
Ayo y custodio fiel de *Julo* Niño:
Y apartandose un tanto del concurso
Al oído en secreto asi le dixo:
„ Anda violentamente, dile á *Ascanio*
„ Que si acaso ya tiene prevenido
„ El *Puerîl Esquadron*, y si ha ensayado
„ *De los Caballos la carrera* y giros;
„ Que guie las Tropas á honra de su *Abuelo*,
„ Y que en las armas muestre su exercicio. 550
Dixo, y él proprio manda que se aparte
A una grande distancia por el circo
Todo el Pueblo que estaba alli mesclado,
Y que los campos se quedásen limpios.
Salen pues los *Mancebos* en esquadra,
Y á la presencia de sus Padres mismos
Lucen en sus Caballos enfrenados.
Al pasar la revista de los Niños

*Trinacriæ mirata fremit Trojæque juventus.*

*Omnibus in morem tonsa coma pressa corona:* 555
*Cornea bina ferunt præfixa hastilia ferro,*

*Pars leves humero pharetras: it pectore summo*

*Flexilis obtorti per collum circulus auri.*

*Tres equitum numero turmæ, ternique vagantur* 560
*Ductores: pueri bis seni quemque secuti:*

*Agmine partito fulgent, paribusque magistris.*

*Una acies juvenum, ducit quam parvus ovantem,*
*Nomen avi referens Priamus, tua clara, Polite,* 565
*Progenies, auctura Italos: quem Thracius albi*

*Portat equus bicolor maculis: vestigia primi*
*Alba pedis, frontemque ostentans arduus albam.*
*Alter Atys, genus unde Atyi duxere Latini:*

*Parvus Atys, pueroque puer dilectus Iullo.*



La Juventud *Troyana* y *Siciliana*
Los aplaude admirada de sus brios. 555
Todos traian por moda yelmo y sartas
De flores con que el pelo iba ceñido:
Llevan tambien dos hastas de zerezo
Y en las puntas de fierro los casquillos;
Llevan al hombro puestas las aljabas,
Y un collarin delgado de oro fino
Pendiente como insignia sobre el pecho,
Y por el cuello en circulos torcido.
Tres compañias de caballeros salen
Con sus tres capitanes ó caudillos: 560
Y de ellos á cada uno ván siguiendo
En dos iguales filas doce *Niños*:
Lucen todos ( su esquadra dividida )
Con sus Maestros iguales fronterizos.
Una esquadra de Jovenes triunfante
Mandaba el tierno *Priamo* con gran brio,
Cuyo nombre heredaba de su *Abuelo*,
Y eran ¡o *Polytes*! tu hijo esclarecido,
Que aumentará los nobles *Italianos*.
Vá en un caballo de la *Tracia* pinto
Con manchas blancas en las manos, y alto
Muestra la frente blanca entre sus brios. 567
*Atyx* era el segundo de quien traen
Su Prosapia los *Acyos* hoy *Latinos*:
*Atyx* pequeño niño, y con extremo
Estimado de *Julo* tambien niño.

*Extremus, formaque ante omnes pulcher Iülus* 570
*Sidonio est invectus equo; quem candida Dido*
*Esse sui dederat monimentum & pignus amoris.*
*Cætera Trinacrijs pubes senioris Acestæ*
*Fertur equis.*

*Excipiunt plausu pavidos, gaudentque tuentes*
*Dardanidæ: veterumque agnoscunt ora parentum.* 576
*Postquam omnem Læti consessum, oculosque suorum*
*Lustravere in equis: signum clamore paratis*
*Epytides longe dedit, insonuitque flagello.*
*Olli discurrêre pares, atque agmina terni* 580
*Diductis solvêre choris: rursusque vocati*
*Convertêre vias, infestaque tela tulêre.*
*Inde alios ineunt cursus, aliosque recursus*
*Adversis spatijs, alternosque orbibus orbes*



El ultimo era *Julo*, que entre todos
Era por su hermosura distinguido, 570
Vá caballero en un gentil caballo
De *Sidón*, que la hermosa Reyna *Dido*
Le havia dado por prenda que le fuese
Recuerdo de su amor y su cariño.
Los *Jovenes* restantes en caballos
Sicilianos, de *Acestes*, ván festivos.
Los *Troyanos* alegres los reciben
Aunque asustados al aplauso y gritos: 575
Y la Imagen de sus antiguos *Padres*
Conocen en los rostros de los *Niños*.
Despues que de aquel susto reparados,
Paséan en sus caballos todo el sitío,
Que estaba destinado á las carreras,
Y que vén á los suyos; con un grito
Y tronando un azote, desde lejos
Les dá la seña *Epytides* Ministro.
Salen corriendo todos igualmente,
Y los tres capitanes por caudillos 580
Separan su Esquadron á varias partes:
Y llamados despues desde aquel sitio,
Por sus caminos buelven; y se tiran
Lanzas como si fueran enemigos.
De alli comienzan luego otras carreras,
Otras idas y bueltas otros giros
Por diversos espacios, y se impiden
Esquadras con esquadras en circuito,

*Impediunt, pugnæque cient simulacra sub armis.* 585
*Et nunc terga fugæ nudant, nunc spicula vertunt*
*Infensi, facta pariter nunc pace feruntur.*

*Ut quondam Creta fertur Labyrinthus in alta*

*Parietibus textum cæcis iter, ancipitemque*

*Mille vijs habuisse dolum, qua signa sequendi* 590
*Falleret indeprensus & irremeabilis error.*

*Haud aliter Teucrûm nati vestigia cursu*

*Impediunt, texuntque fugas & prælia ludo.*

*Delphinum similes, qui per maria humida nando*

*Carpathium Libycumque secant, luduntque per undas.* 595
*Hunc morem, hos cursus, atque hæc certamina primus*
*Ascanius, longam muris cùm cingeret Albam,*

*Rettulit, & priscos docuit celebrare Latinos:*



Y forman con las armas una imagen
De guerra entre enemigos atrevidos. 585
Ya buelven las espaldas, como huyendo,
Ya como defendiendose, con brio
Se tiraban los dardos; y se rinden
(En fin) como de paz á los partidos.
Bien como en la alta *Creta* (segun fama)
Donde estaba el confuso *Labyrinto*
Con paredes confusas fabricado,
Y con ambiguedades el camino.
Pues tenia mil entradas engañosas,
Que á quien las vá siguiendo era preciso
Le burláse un error incomprehensible,
Que no se pueden desandar sus giros. 590
No de otra suerte los *Troyanos* mozos
Confunden de sus sendas los vestigios,
Formando con las fugas y batallas
(Que por juego tenian) varios caminos.
Semejantes en esto á los *Delfines*,
Que nadando en los mares cristalinos
Cortan por el *Carpatio* y *Africano*,
Por las ondas jugando en varios giros. 595
Este modo, carreras, y contiendas
*Ascanio* fue el primero que las hizo,
Y repitió quando le puso cerco
A *Albalonga* con muros y castillos,
Asimismo enseñó los celebrásen
A sus primeros *Padres* los *Latinos*:

*Quo puer ipse modo, secum quo Troïa pubes,*

*Albani docuêre suos: hinc maxima porro* 600

*Accepit Roma, & patrium servavit honorem:*

*Trojaque nunc pueri, Trojanum dicitur agmen.*

*Hac celebrata tenus sancto certamina patri:*

*Hîc primùm fortuna fidem mutata novavit,*

*Dum varijs tumulo referunt solemnia ludis,*

*Irim de cœlo misit Saturnia Juno* 605

*Iliacam ad classem, ventosque aspirat eunti,*

*Multa movens, necdum antiquum saturata dolorem.*

*Illa viam celerans per mille coloribus arcum*

*Nulli visa, cito decurrit tramite virgo.* 610

*Conspicit ingentem concursum, & littora lustrat,*

*Desertosque videt portus, classemque relictam.*



Y del modo, que lo hizo el Niño *Ascanio*
Y la *Troyana Juventud* consigo,
Los de *Alba* lo enseñaron á los *suyos*,
Y de *Alba* la gran *Roma* el modo mismo
Recibió, y conservó como honor grande
Que tiene de sus *Padres* recibido:
Y ahora se llama la *Troyana Fiesta*,
Y el *Esquadron Troyano* tales Niños. 602
Aqui iban los aplausos y los juegos
A honor del santo *Anquises* promovidos:
Y aqui la infiel fortuna, ya mudada
Mostró la falsa fé, que havian tenido:
Pues mientras en el tumulo exercitan
Con varios juegos los solemnes Ritos 605
*Juno*, hija de *Saturno*, desde el cielo
Manda á la Nynfa *Iris* con dominio
A la *Troyana* Armada; y le da vientos
Para que baxe pronta á su designio,
Muchos daños trazando; que aún no estaba
Satisfecha de su dolor antiguo.
*Iris*, de mil colores adornada,
Por el *Arco* acelera su camino,
Y corre velozmente todo el tramo
Sin que nadie pudiese haverla visto. 610
Baxa, en fin, y pasea por las riberas,
Advierte al gran concurso divertido,
Vé los puertos desiertos de la gente,
Y estár desamparados los navios.

*At procul in sola secretæ Troades acta*

*Amissum Anchisen flebant; cunctæque profundum*
*Pontum aspectabant flentes. ¡Heu, tot vadæ fessis,* 615
*Et tantum superesse maris! vox omnibus una,*

*Urbem orant, tædet pelagi perferre laborem.*

*Ergo inter medias sese haud ignara nocendi*

*Conjicit, & faciemque Deæ vestemque reponit.*

*Fit Beroë, Ismarij conjux longæva Dorycli,*

*Cui genus, & quondam nomen, natique fuissent;* 621
*Ac sic Dardanidûm mediam se matribus infert:*

*¡O miserę, quas non manus, inquit, Achaïca bello*

*Traxerit ad lethum, patriæ sub mœnibus! ¡ô gens*
*Infelix! ¿cui te exitio fortuna reservat?* 625

*Septima post Trojæ excidium jam vertitur æstas,*



Mas las *Troyanas* á una gran distancia
En las playas desiertas, con suspiros
Lamentaban la pérdida de *Anquises*;
Y al profundo del mar de hito en hito
Miraban muy llorosas: y decian;
„ ¡Ay tristes de nosotras! ¡que peligros,
„ Y quanto mar (despues de tan cansadas)
„ Nos resta por vadear! „ y con ahinco
La ciudad, á una voz, todas desean;
Que el trabajo del mar ya les dá hastío. 617
Finalmente la *Nynfa* mensagera
(Instruida en hacer daño) al punto mismo
Se mete enmedio de ellas; mudando antes
De *Diosa* las facciones y vestido.
A *Beroe* se semeja Madre anciana,
Que era esposa de el Ismaro *Doryclo*, 620
Que fue un tiempo excelente en su familia,
Tuvo celebre nombre, y muchos hijos:
En esta forma, en fin, se mete enmedio
De las Madres *Troyanas*, y les dixo:
„ ¡O miserables, quando en tanta guerra
„ La esquadra de los *Griegos* enemigos
„ No os arrastró á la muerte, á la presencia
„ De aquellos muros de la Patria altivos!
„ ¡O familia infelíz! ¿á que desastre
„ La fortuna os reserva tan indigno? 625
„ Ya acaba el septimo año que de *Troya*
„ Ha corrido despues del exterminio,